E buki na Papiamento cu a fascina e Profesor di Universidad Central di Venezuela

"Algo que he disfrutado inmensamente ha sido mi encuentro con el papiamento... me ha acercado a una lengua musical, de léxico florido, sintaxis única y construcciones gramaticales sorprendentes."

ESAKI ta e reaccion cu un Venezolano a manda pa mi despues di lesa (sin cu el a tuma un les di nos idioma materno!), un buki na Papiamento cu mi a regal'e.

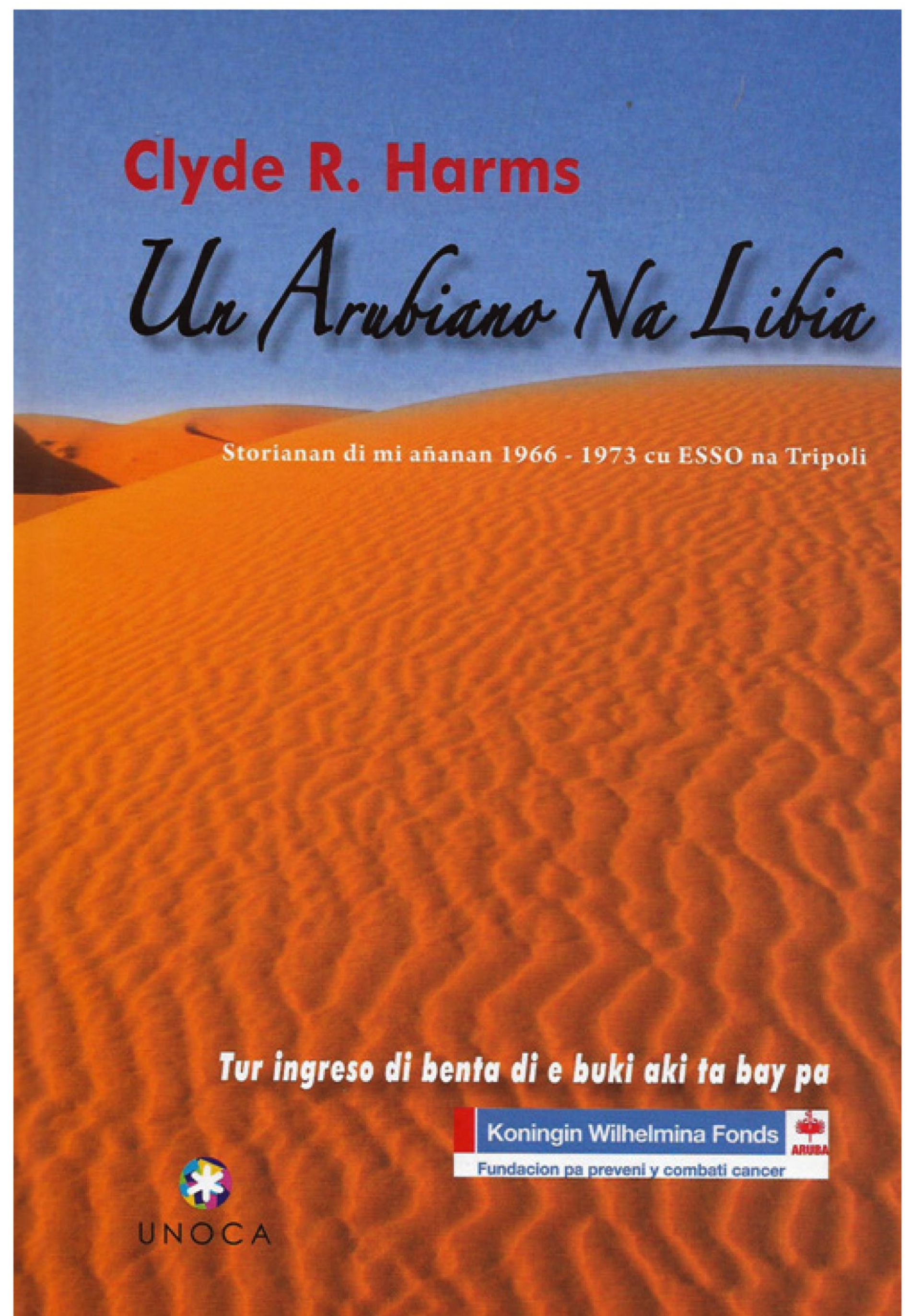
Como autor di tres buki na Papiamento y mas di 400 articulo publica den e corantnan di Aruba, imprimi y digital, mi a sinti mi hopi orguyoso ora cu mi a lesa e sentimentonan pa nos idioma. A drenta mi un gran felicidad cu mi kier a comparti cu otronan cu ta stima nos lenga y a traha duro pa formalis'e.

Un di nan ta nos ilustre linguista Ramon Todd Dandare kende a observa entre otro, "Ta di lamenta cu den termino general nos propio hendenan NO ta mira (scucha) e beyesa, propiedad y exclusividad di nos lenga mama. Hopi biaha ... pafo di nos isla(nan), nan ta duna nos lenga mas balor y respet cu nos mes ta haci". Ki berdad esaki ta!

Un otro Papiamentologo di fama, Etley Lasten, un persona cu a traha hopi riba e dos manualnan di morfologia y sintaxis tambe a mustra su orguyo cu su trabou a haya reconocemento di un stranhero. Etley tambe a nota cu ta di aprecia cu ... a haci mencion di e intonacion. "Papiamento ta un idioma tonal cu hopi rasgo unico".

Ken ta e Venezolano cu a keda asina fascina pa nos Papiamento. E ta nada menos cu Dr. Juan Francisco Sans kende hunto cu su señora Mariantonia Palacios a duna un concierto di piano presenta pa Arubaaanse Kunstkring e diadomingo prome den Cas di Cultura. Dr. Sans ta un





profesor nombra pa bida y investigador na Universidad Central di Venezuela. E ta un musico cu a dedica mas di 35 aña na tocamento, composicion y historiador di musica. El a skirbi un cantidad di buki y su articulonan cu ta raporta e descubrimentonan di su investigacionnan a haya reconocemento cientifico den diferente pais.

Y cua ta e buki cu Profesor Sans a lesa y a lag'e asina impresiona cu nos lenga Papiamento? E buki "Un Arubiano Na Libia" a wordo lansa aña pasa na october cu sosten di UNOCA y tur placa recauda cu benta di e buki aki ta bay pa Koningin Wilhelina Fonds pa combati y preveni cancer.

>>>

Profesor Sans a haya e buki asina interesante cu el a les'e den apenas tres dia! El a comenta riba mayoria di e topiconan cu e buki ta describi y e ta conclui skirbiendo: "La edición es impecable, hermosa, y las fotos históricas terminan de darle un **áurea** especial a todas las historias". Esaki ta un bunita compliment pa Irene Peterson kende a redacta e buki. Segun Etley Lasten, "E bunita obra ... ta floria cu tur sorto di ingrediente linguistico interesante". Pero pa parafrase Ramon Todd Dandare, "Ta di lamenta cu den termino general nos propio hendenan no ta aprecia un buki skirbi y redacta pa nos mes hendenan". Na oficina di Koningin Wilhelmina Fonds den Spinozastraat tras di e Watertoren di Playa tin varios shen copia di e buki cu ta sperando cumprado. Na de Wit/van Dorp na Dakota y na San Nicolas tambe tin hopi ehemplar. E prijs di e buki ta solamente 25 florin.E ta un bunita regalo.

Si un stranhero cu nunca antes a lesa Papiamento a aprecia e buki asina tanto, abo como Arubianon lo goz'e un mundo! Alabes bo lo aporta na Koningin Wilhelmina Fonds, un organizacion cu ta yuda nos comunidad inmensamente. clydeharms@yahoo.com

---

From: Clyde Harms
Sent: Sunday, September 17, 2017 12:22 AM
To: Ramon Todd Dandare
Subject: Reaccion di un profesor Venezolano

Mi señora y ami a desayuna cu e pareha pianista Venezolano cu a toca diadomingo na CdiC y mi a regala nan un copia di mi buki Un Arubiano Na Libia. Cuater dia despues Juan Francisco a skirbi mi e carta aki cu mi kier a comparti cu bo, especialmente pa e parti marca cu geel, como bo ta un papiamentologo cu ta stima nos idioma. Mi a haya e comentarionan di e maestro sumamente interesante. Lo mi kier tende bo reaccion na su comentarionan.
Saludo cordia

Ramon Todd Dandare

Apreciado Clyde,
mi no tin nada mas di bisa sino cu ta sumamente conmovedor scucha e palabrana aki di un persona cu nunca antes a lesa un obra na Papiamento ni talbes tende Papiamento mes. Ta di lamenta cu den termino general nos propio hendenan NO ta mira (scucha) e beyesa, propiedad y exclusividad di nos lenga mama. Danki pa comparti cu mi e palabranan asina emocionante di Sr. Juan Francisco Sans. Mi a caba di sali di San Andrés, Colombia, caminda tambe nan a keda encanta cu e tayer cu mi a duna tocante 'frase simpel na Papiamento'. Hopi biaha mi a experencia cu pafo di nos isla(nan) nan ta duna nos lenga mas balor y respet cu nos mes ta haci. Un biaha mas, masha danki pa comparti y tur cos bon.
Ramon

Etley Lasten

Clyde,
Danki pa comparti esaki cu mi. Hopi aprecia. Danki na bo tambe cu ta yuda exporta/internacionalisa Papiamento.
Den mi carera linguistico, semper mi a boga pa internacionalisa e idioma crioyo Papiamento. Asta ofreciendo Rey Willem pa un curso di Papiamento. E parti morfologico y sintactico di nos lenga ta danki na nos descendientenan di Africa cu a haci cu nos a keda mantene e structura di e lenga. Lo ta recomendabel pa bo ofrece bo amigonan Venezolano e dos manualnan di morfologia y sintaxis cu bo amigo Etley a contribui pa nan mira luz. E bunita obra di bo sigur ta floria cu tur sorto di engrediente linguistico interesante. Ta di aprecia cu e musiconan a haci mencion di e intonacion. Papiamento ta un idioma tonal cu hopi rasgo unico. Feliz dia y saludo tambe na Milagro.
Etley Lasten

La edición es impecable, hermosa, y las fotos históricas terminan de darle un áurea especial a todas esas historias. Algo que he disfrutado inmensamente ha sido mi encuentro con el papiamento. Haber leído un libro completo en un idioma que jamás en mi vida había estudiado, ha sido sin duda una experiencia única, y me ha acercado a una lengua musical, de léxico florido, sintaxis única y construcciones gramaticales sorprendentes

Clyde R. Harms Sr.